



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 169.946

Brasileiros 4.768

▶▶ Dados de 31.10.2019

Recesso de fim de ano dos principais estabelecimentos públicos

ねんまつねん し おも し せつ やす
年末年始の主な施設のお休み

★ Caso o estabelecimento não conste nesta lista, verifique na *home page* da cidade (em japonês), etc.
Nos dias marcados com "x": **Não há atendimento.**



| Estabelecimento | Telefone (0538) | Dezembro | | | | Janeiro | | | | |
|--|--|--|-------------------|-------------------|-------|---------|-------|-------|------|--------------|
| | | 28 S | 29 D | 30 2ª | 31 3ª | 01 4ª | 02 5ª | 03 6ª | 04 S | 05 D |
| Prefeitura e Subprefeituras | 37-2111 (Tel.central) | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| Hospital Geral Municipal (Paciente externo) | 38-5000 | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| Centro de Atendimento Emergencial de Iwata | 32-5267 | Expediente será normal (Confira os horários na última página deste boletim.) | | | | | | | | |
| iPlaza (Lê-se "AiPlaza") (Sōgō Kenkō Fukushi Kaikan) | 37-2000 | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| Bunka Shinkō Center | 35-6861 | | x | x | x | x | x | x | | |
| Tabunka Kōryū Center "Konnichiwa!" | 35-2512 | x | x | x | x | x | x | x | x | |
| Hito・Hon no Niwa Nikotto | 36-1711 | | x | x | x | x | x | x | | |
| Estabelecimentos de processamento de lixo | Clean Center | x | 8:30 ~ 12:45 | 8:30 ~ 12:45 | x | x | x | x | x | x |
| | Recycle Station (Dentro do Clean Center) | x | ★ 8:30 ~ 12:45 | ★ 8:30 ~ 12:45 | x | x | x | x | x | 9:00 ~ 11:00 |
| | Local de Processamento de Lixo Grande | 37-4854 | x | x | x | x | x | x | x | x |

★ Nos dias 29 e 30 de dezembro, o lixo a ser descartado no Recycle Station deverá ser descartado no estacionamento do Kōsei Kaikan. Veja detalhes na próxima página.

Campanha provincial de fim de ano de Segurança no trânsito

ねんまつ こうつうあんぜんけんみんうんどうじっ しちゅう
年末の交通安全県民運動実施中



☆☆☆ Período de realização: De 15 a 31 de dezembro ☆☆☆

Os acidentes de trânsito a noite aumentam no período do inverno onde os dias são mais curtos e escurece mais cedo.

• Senhores motoristas, procurem acender os faróis em torno das 16h, dirigindo sempre com atenção.

• Durante a noite ou em dias de chuva, é importante que os pedestres utilizem materiais reflexivos em suas roupas ou peças claras e coloridas para facilitar a visualização por parte dos condutores.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353

Paralisação temporária de emissão de documentos

ぶん か しんこう しょうめいしょはっこう いち し きゅう し
コンビニ・文化振興センターの証明書発行を一時休止

O sistema de emissão de documentos em **lojas de conveniência [konbini]** e no **Bunka Shinkō Center** será paralisado nos períodos abaixo.

- ① A partir de 29/dezembro/2019 à 03/janeiro/2020. ※ Recesso de final e início de ano
- ② 18/janeiro/2020. ※ Atualização do sistema

Informações Shiminka (市民課) Tel: 0538-37-4816 Fax: 0538-37-2871

Vencimento de Impostos, etc.

- Imposto Municipal e Provincial [Kojin shikenmin ze] (4ª parcela)
- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (7ª parcela)

31/janeiro
(sexta-feira)



Descarte de lixo no fim de ano

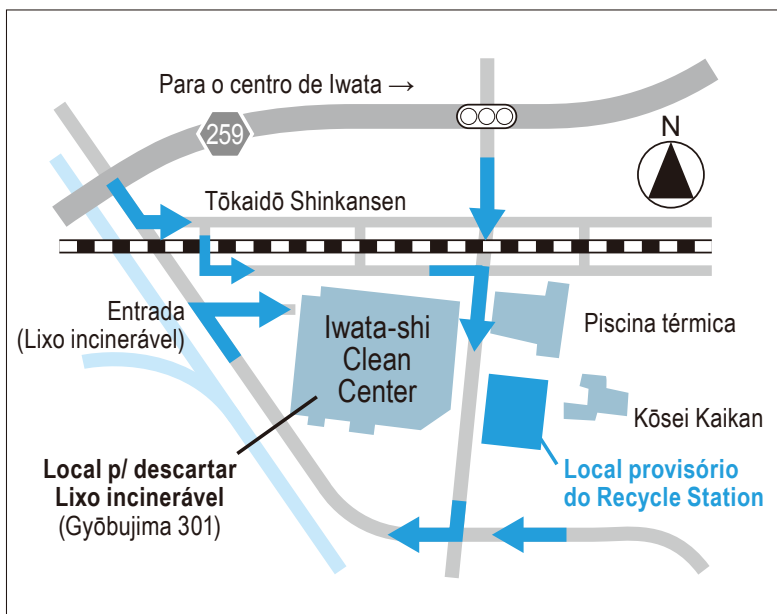
ねんまつねん し はんによう
年末年始のごみ搬入について

Período de recesso Os estabelecimentos de processamento de lixo abaixo **estarão fechados** nos seguintes períodos: (Confirme na página anterior os dias de expediente.)

- **Clean Center e Recycle Station:** De 31/dezembro (terça-feira) a 05/janeiro (domingo)
- **Local de Processamento de Lixo de Grande Porte da Região Chūen:** De 28/dezembro (sábado) a 05/janeiro (domingo).

Descarte de lixo no Clean Center Como todos os anos, nessa época do ano, prevê-se congestionamento no estabelecimento, falta de praticidade, transtornos (etc.) devido ao número elevado de usuários. Caso haja congestionamento nos dias **29/30/dezembro** e **06/janeiro**, haverá restrição no trânsito (ruas com sentido único), conforme o mapa. Para reduzir o congestionamento, solicitamos que o lixo em pequena quantidade seja jogado nos locais e dias normais de coleta de lixo conforme o calendário da sua região. Contamos com sua compreensão e colaboração.

Transferência temporária do Recycle Station no fim de ano Para evitar congestionamento no Clean Center nos dias **29 (domingo)** e **30/dezembro (segunda-feira)**, o local de coleta de lixo reciclável será transferido para o estacionamento do **Kōsei Kaikan**.



Mapa do Clean Center e Recycle Station

☆☆☆ Tipos de lixo coletados pelos estabelecimentos ☆☆☆

- ① **Clean Center (pago: 157 ienes a cada 10kg)** ⇒ Lixo Incinerável.
- ② **Recycle Station [Posto de Reciclagem] (gratuito)** ⇒ Embalagens e recipientes plásticos (coloque em sacos determinados), latas vazias (incluem-se latas de spray), garrafas vazias, garrafas *pet*, óleo de cozinha (somente de origem vegetal), papéis velhos, roupas velhas (exceto roupas sujas), lixo tóxico (pilhas/baterias secas, lâmpadas e tubos fluorescentes), isqueiros descartáveis.
- ③ **Local de Processamento de Lixo de Grande Porte da Região Chūen (pago)** ⇒ Metais, eletrodomésticos de pequeno porte, lixo tóxico, lixo para aterrar.



Informações Gomi Taisaku-ka (ごみ対策課) Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797

Primeiro nascer do sol de 2020 na Praia de Samejima [Hatsu-hinode]

れいわ ねんがんだん さめじまかいが はずひ で
令和2年元旦の鮫島海岸「初日の出」について

Informamos que neste ano não será possível apreciar o primeiro nascer do sol nos arredores do estacionamento da Praia de Samejima. Todos os anos, muitas pessoas estacionam seus carros neste local, porém por conta dos tufões, o revestimento que protege a costa foi danificado e o local se encontra extremamente perigoso.

Informações Nōrin Suisan-ka (農林水産課) Tel: 0538-37-4813 Fax: 0538-37-1184

18.º Recital de Piano “Hokkori Concert” ♪

だい かい
第18回ピアノでほっこりコンサート♪

Conteúdo Entre crianças e adultos, pessoas de várias idades irão mostrar todo o seu talento tocando um piano de cauda (*Bosendorfer*). Desta vez haverá também apresentação de Grupo Musical e Coral.

Data 19/janeiro/2020 (domingo)
Horário Sessões:
10h às 12h e 14h às 16h
Local Hall do Workpia Iwata (Mistuke 2989-3)
Taxa Gratuita



Informações Workpia Iwata (ワークピア磐田) Tel: 0538-36-8381 Fax: 0538-36-8383



Ingresso no ensino primário - Ano fiscal 2020

Reunião explicativa e aula experimental れい わ ど しょうがっこうにゅうがくせつめいかい たいけんにゅうがく 令和2年度小学校入学説明会・体験入学

Para as **crianças que ingressarão no próximo ano fiscal**, serão realizadas nas escolas primárias [*shōgakkō*] da cidade, uma reunião explicativa e atividades experimentais para que conheçam a escola.

Público-alvo Crianças nascidas entre 02/abril/2013 e 1º/abril/2014

Período de realização Final de janeiro a fevereiro/2020

Método de notificação Varia de escola para escola. Informações sobre o conteúdo do programa do dia (etc.) poderão ser entregues no dia do exame médico para ingresso ou enviadas a cada família em janeiro, etc.

Para mais detalhes sobre a data de realização, horário de recepção (etc.), entrar em contato com a respectiva escola.



Informações Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel:0538-37-2760 Fax: 0538-36-3205

Projeto de apoio a pacientes jovens com câncer

じゃくねん かんじゃ しえんじぎょう はし 若年がん患者さんへの支援事業が始まりました

Conteúdo Subsidiaremos parte das despesas abaixo, para que os pacientes jovens com câncer possam participar da sociedade e ter uma vida melhor durante seu tratamento.



| | Tratamento de preservação da fertilidade | Compra de próteses ou acessórios | Tratamento médico domiciliar |
|--------------------------|---|---|---|
| Idade | Menos de 40 anos | Todas as idades | Menos de 40 anos |
| Conteúdo | Subsídios de tratamento para preservar a fertilidade para uma possível gravidez | Peruca, prótese mamária | Subsídio para assistência domiciliar, aquisição de equipamentos médicos ou ortopédicos, etc. |
| Valor máximo do subsídio | <ul style="list-style-type: none"> • Congelamento de sêmem 20,000 ienes • Coleta e congelamento de tecido de óvulos e ovários, coleta de óvulos, congelamento de embriões 400,000 ienes | <ul style="list-style-type: none"> • Peruca 20,000 ienes Prótese mamária ① Sutiã pós mastectomia (prótese externa) 20,000 ienes ② Implante de prótese mamária 100,000 ienes ※ Possibilidade de requerer somente o ① ou o ② | <ul style="list-style-type: none"> • Assistência domiciliar ※ 50.000 ienes (mês) • Locação de equipamentos médicos ou ortopédicos ※ 30,000 (mês) • Aquisição de equipamentos médicos ou ortopédicos ※ 50,000 (por pessoa) ※ 10% do custo e o valor excedente será arcado pela própria pessoa |

Para mais detalhes, visite a *home page* da cidade (em japonês) ou informe-se no setor Kenkō Zōshin-ka.

Informações Kenkō Zōshin-ka, i Plaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Envio do comprovante de pagamento de seguros

こくみんけんこう ほけんぜい こうきこうれいしゃいりょうほけん かいご ほけんりょう のうふがく し 国民健康保険税・後期高齢者医療保険・介護保険料の納付額のお知らせ

Final de janeiro/2020 será enviado o comprovante de pagamento [*Kakutei shinkoku yō nōfu zumi gaku tsūchisho*] [*Hagaki*] da taxa do Seguro Nacional de Saúde [*Kokumin Kenkō Hoken zeī*], Seguro para Idosos da Fase Posterior [*Kōki Kōreisha Iryō Hokenryō*] e Seguro de Cuidados e Assistência Médica [*Kaigo Hokenryō*]. Este comprovante serve para fins de dedução de imposto de renda. O comprovante do Seguro Nacional de Saúde será enviado em nome do Chefe de

família. O comprovante não será enviado para aqueles que pagam na forma especial (débito da aposentadoria), nesse caso você pode confirmar o valor através do extrato enviado pela previdência social.

☆ Enviaremos o comprovante de pagamento para aqueles que pagam através da Pensão de Sobrevivência [*Izoku Nenkin*].

Informações Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: 0538-37-4863 Fax: 0538-37-4723

Kōreisha Shien-ka, i Plaza (高齢者支援課、iプラザ) Tel: 0538-37-4769 Fax: 0538-37-6495



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン けいたいでんわ 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353





Cuidado com a intoxicação alimentar por norovírus

ノロウイルスにご注意ください



No inverno há uma grande propagação de norovírus, que é altamente contagioso e causador da gastroenterite aguda e também da intoxicação alimentar.

Pontos importantes para evitar a contaminação

1. Lavar bem as mãos com sabão antes de preparar ou ingerir alimentos, após ir ao banheiro, sempre que voltar da rua.

A maioria das contaminações são através de alimentos preparados por pessoa que estava com a mão infectada.



2. Utilizar hipoclorito de sódio de 1000 ppm (ou água sanitária) para limpar as fezes e vômito de pessoas infectadas.

Quando for limpar, use luvas descartáveis e máscara para se proteger da contaminação



3. Cozinhar bem os alimentos (de 85°C a 90°C por mais de 90 segundos), principalmente as ostras (mariscos) pois podem estar contaminadas.



Informações Ken Seibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka (県西部保健所衛生薬務課) Tel: 0538-37-2245 Fax: 0538-37-2603

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência.**

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]

Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



| | Domingos, feriados e recesso de fim de ano | Todos os dias |
|------------------------|--|--|
| Horário de recepção | 8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30 | 19:15 – 22:00 |
| Horário de atendimento | 9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00 | 19:30 – 22:30 |
| Especialidades médicas | Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka] | Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica. |

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em janeiro 1月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento: 9:00 – 12:00

| | | | |
|----------------------------|---|--------------------------------------|--------------|
| 02/jan (qui.) (feriado) | Olive Shika Clinic オリーブ歯科クリニック | Iwata-shi, Akaike 磐田市赤池 170-2 | 0538-24-8811 |
| 03/jan (sex.) (feriado) | Nishio Shika Iin 西尾歯科医院 | Iwata-shi, Nakaizumi 磐田市中泉 1944-1 | 0538-32-2614 |
| 05/jan (dom.) | Suzuki Shika Clinic 鈴木歯科クリニック | Iwata-shi Toyooka 磐田市豊岡 6801-1 | 0538-66-8148 |
| 12/jan (dom.) | Smile Shika スマイル歯科 | Fukuroi-shi Asaba 袋井市浅羽 114-3 | 0538-23-6480 |
| 19/jan (dom.) | Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科 | Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3 | 0538-38-5000 |

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: **0538-37-0124**

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 26/janeiro (domingo) **Horário** 10h às 12h Dr. Hiroyuki Masui

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

